

## Силабус курсу

### ЛІТЕРАТУРА АНГЛОМОВНИХ КРАЇН



Ступінь вищої освіти – бакалавр  
Освітньо-професійна програма  
«Англійсько-український переклад»  
Дні занять: згідно розкладу  
Консультації: згідно розкладу консультацій  
Рік навчання: II.  
Семестр: III.  
Кількість кредитів: 3  
Мова викладання: англійська

Викладач курсу:	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу Чумак Галина Василівна
Контактний телефон	0671540262
E-mail викладача:	<a href="mailto:chumak@tnpu.edu.ua">chumak@tnpu.edu.ua</a>
Формат дисципліни	Обов'язкова
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС - 3 (90 год.)

### Опис дисципліни

Дисципліна «Література країни, мова якої вивчається» спрямована на те, щоб дати студентам всебічні спеціалізовані емпіричні та теоретичні знання з літератури Великої Британії, зокрема розуміти предмет, методи, структуру та функції літератури у формуванні соціокультурних компетенцій перекладача; сформувати навички аналізу прочитаних програмних літературних текстів відповідно до стилістичних, жанрових та соціокультурних особливостей літературного періоду та напрямку.

### Структура курсу

Години лек./сем	Тема	Результати навчання	Завдання
2/2	From the beginning to Norman Conquest	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати інформацію про характеристику давньо-	Усне опитування

		англійського періоду, розуміти зв'язок між усною літературною традицією та пізнішими писемними літературними творами давньоанглійського періоду літератури Британії.	
2/2	Heroic poetry. Beowulf	ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури. Розуміти зв'язок між давньоанглійською літературою та Скандинавськими сагами і давньо-германським епосом.	Усне опитування
2/2	The English literature of the Middle Ages	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати характеристику та особливості літературного періоду і вміти охарактеризувати програмні твори та визначити їх жанрово-стилістичні особливості. Розуміти зв'язок між Норманським завоюванням Англії та розвитком англійської мови та літератури.	Усне опитування
2/2	Later transitions in Middle Ages Literature	ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої літератури пізнього Середньовіччя, й усної народної творчості, визначити їхню специфіку й місце в літературному процесі.	Усне опитування
2/2	The Renaissance in the British Literature	ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої літератури Відродження. ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	Усне опитування

		ПРН 22. Здійснювати переклад англomовних художніх творів поетичного, прозового та драматичного жанру.	
1/2	The Elizabethan drama and theatre	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати характеристику та особливості літературного періоду і вміти охарактеризувати програмні твори та визначити їх жанрово-стилістичні особливості.	Усне опитування
1/2	Shakespeare: life and plays	ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів Шекспіра різних стилів і жанрів: поетичних та драматичних.	Усне опитування
1/2	The Restoration and the 18th century British poetry	ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати поетичні твори Британської художньої літератури періоду реставрації. ПРН 22. Здійснювати переклад англomовних художніх творів поетичного, жанру.	Усне опитування
1/2	The Restoration and the 18th century British drama	ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати драматичні твори Британської художньої літератури періоду Реставрації. ПРН 22. Здійснювати переклад англomовних художніх творів драматичного жанру.	Усне опитування
2/2	The literature of Enlightenment. Journalism and prose	ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої літератури Просвітництва.	Усне опитування

## Літературні джерела

1. Англійська література: навч. посіб. Укладач С. В. Гапонова. К.: Знання, КОО, 1998. 160 с.
2. Наливайко Д. С., Шахова К. О. Зарубіжна література XIX сторіччя. Доба романтизму: підручник. Тернопіль: Навчальна книга-Богдан, 2001. 416 с.
3. Шевченко І.С. Історія англійської літератури для перекладачів (англійською мовою). Х.: ХНУ, 2010. 257 с.
4. Alexander M. A History of English Literature. Palgrave Macmillan Date, 2007. 386 p.
5. Burgess A. English Literature. A Survey for Students. Longman, 1998. 288p.
6. Gray R. A History of American Literature. Wiley-Blackwell, 2011. 928 p.
7. Huntington F. R. A History of English Literature. 2008. 344 p.
8. Kennedy X. J., Gioia D. An Introduction to Poetry. Eighth Edition. Harper Collins College Publishers, 1994. 578 p.
9. The Broadview Anthology of British Literature Volume 3. Third Edition, from <http://broadviewpress.com/product/the-broadview-anthology-of-british-literature-the-medieval-period-third-edition/#tab-table-of-contents>
10. The Cambridge History of English and American Literature. An Encyclopedia in Eighteen Volumes. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.bartleby.com/cambridge/>
11. The Longman Anthology of British Literature. Volume 3, 4th edition. Longman Publishing Group.
12. The Norton Anthology of British Literature. Seventh Edition. WW NORTON & COMPANY. New York-London. 2870 p.
13. The Oxford Companion to English Literature. Ed. Margaret Drabble. Oxford: Oxford University Press, 1996. 720 p.
14. The Western Experience. Volume 1. 10<sup>th</sup> Edition. Antiquity to the Middle Ages. Ed. by Mortimer Chambers, Isser Woloch, Theodore K. Rabb Barbara A. Hanawalt, Lisa Tiersten. McGraw-Hill, 576 p.
15. The Western Experience. Volume 2. 10<sup>th</sup> edition. Ed. by Mortimer Chambers, Isser Woloch, Theodore K. Rabb Barbara A. Hanawalt, Lisa Tiersten. McGraw-Hill, 955 p.
16. The Wordsworth Companion to Literature in English. Ed. by Ian Ousby. Wordsworth Reference, 1998. 1036 p.

## ДОДАТКОВА

1. Бандровська О. Наративні стратегії в сучасному англійському біографічному романі / Функціонування літератури в контексті культури. Дніпропетровськ: Дніпропетровський нац. ун-т, 2003. С. 5-12.
2. Бойніцька О. С. Британський новоісторичний роман / Літературознавчі студії. 2011. С. 34–38.
3. Жаданов Ю. А., Кулікова І. І. Художня модель хронотопу в антиутопічному жанрі другої половини ХХ століття / Питання літературознавства. 2014. № 89. С. 97–106.
4. Затонский Д.В. Модернизм и постмодернизм. Мысли об извечном коловращении изящных и неизящных искусств. Х.: Фолио; М.: АСТ, 2000. 256 с.
5. Шахова К. О. Англійська художня антиутопія у світовому контексті / Література Англії ХХ століття. К.: Либідь, 1993. С. 71–86.
6. Contemporary trends. [Electronic source]. The mode of access: <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/91950/Canadianliterature/258853/Contemporary-trends>

7. Literature in English: Theory and Criticism [Electronic source]. the mode of access: <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/literature-in-english-theory-andcriticism>
8. NTC Dictionary of Literary Terms. Ed. Kathleen Morner and Ralph Rausch. NTC Publishing Group, 1995. 239 p.
9. Robert DeMaria British Literature 1640-1789: An Anthology. Blackwell Publishing, 2001. 378 p.
10. The Internet Public Library. URL: <http://ipl.sils.umich.edu/>

### Політика оцінювання

● **Політика щодо дедлайнів та перескладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перескладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

● **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн тестування (наприклад, у програмі MOODLE).

● **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

### Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
<b>Теми 1-10</b> – усне опитування.	90
<b>Відвідування</b> занять	10

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
85-89	<b>B</b>	добре	
75-84	<b>C</b>		
64-74	<b>D</b>	задовільно	
60-64	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

**До syllabusу додано такі матеріали:** електронний навчально-методичний комплекс у системі MOODLE.

## Силабус курсу

### ЛІТЕРАТУРА АНГЛОМОВНИХ КРАЇН



Ступінь вищої освіти – бакалавр  
Освітньо-професійна програма  
«Англійсько-український переклад»

Дні занять:

Консультації:

Рік навчання: II.

Семестр: IV.

Кількість кредитів: 3

Мова викладання: англійська

Викладач курсу:	Кандидат філологічних наук, доцент кафедри теорії і практики перекладу Чумак Галина Василівна
Контактний телефон	0671540262
E-mail викладача:	<a href="mailto:chumak@tnpu.edu.ua">chumak@tnpu.edu.ua</a>
Формат дисципліни	Обов'язкова
Обсяг дисципліни	Кредити ЄКТС - 3 (90 год.)

### Опис дисципліни

Дисципліна «Література англomовних країн» спрямована на те, щоб дати студентам всебічні спеціалізовані емпіричні та теоретичні знання з літератури Великої Британії, зокрема розуміти предмет, методи, структуру та функції літератури у формуванні соціокультурних компетенцій перекладача; сформувати навички аналізу прочитаних програмних літературних текстів відповідно до стилістичних, жанрових та соціокультурних особливостей літературного періоду та напрямку.

### Структура курсу

Години лек./сем	Тема	Результати навчання	Завдання
2/2	Early Romanticism	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати інформацію	Усне опитування

		<p>про характеристику періоду Романтизму.</p> <p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p>	
2/2	The Romantic Movement	<p>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої літератури періоду Романтизму.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 22. Здійснювати переклад англomовних художніх творів поетичного, прозового та драматичного жанру.</p>	Усне опитування
2/2	The Romantic Prose.	<p>ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 22. Здійснювати переклад англomовних художніх творів прозового жанру.</p>	Усне опитування
2/2	The Victorian Age	<p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати інформацію про характеристику Вікторіанського періоду.</p> <p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p>	Усне опитування

2/2	Victorian Realism	<p>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої літератури Вікторіанського періоду.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p>	Усне опитування
2/2	The late Victorian Period	<p>ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої літератури пізнього Вікторіанського періоду.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.</p> <p>ПРН 22. Здійснювати переклад англомовних художніх творів прозового, поетичного та драматичного жанрів.</p>	Усне опитування
2/2	The early 20 <sup>th</sup> century	<p>ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати інформацію про характеристику літератури початку 20 ст. Розуміти та вміти охарактеризувати вплив I світової війни на соціокультурний та літературний контекст.</p>	Усне опитування
2/2	Modernism in poetry and prose	<p>ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.</p> <p>ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний</p>	Усне опитування



		аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН 22. Здійснювати переклад англомовних художніх творів поетичного, прозового та драматичного жанру.	
2/2	WW II and Post-Modernism	ПРН 2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати інформацію про основні характеристики англійського пост-модернізму. ПРН 15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	Усне опитування
2/2	Late 20th and early 21st century	ПРН 8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови (мов) і літератури (літератур), що вивчаються, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПРН 13. Аналізувати й інтерпретувати твори Британської художньої даного періоду. ПРН 15. Здійснювати літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН 22. Здійснювати переклад англомовних художніх творів прозового, поетичного та драматичного жанрів.	Усне опитування

## Літературні джерела

1. Англійська література: навч. посіб. Укладач С. В. Гапонова. К.: Знання, КОО, 1998. 160 с.
2. Наливайко Д. С., Шахова К. О. Зарубіжна література XIX сторіччя. Доба романтизму: підручник. Тернопіль: Навчальна книга-Богдан, 2001. 416 с.
3. Шевченко І.С. Історія англійської літератури для перекладачів (англійською мовою). Х.: ХНУ, 2010. 257 с.
4. Alexander M. A History of English Literature. Palgrave Macmillan Date, 2007. 386 p.
5. Burgess A. English Literature. A Survey for Students. Longman, 1998. 288p.
6. Gray R. A History of American Literature. Wiley-Blackwell, 2011. 928 p.
7. Huntington F. R. A History of English Literature. 2008. 344 p.
8. Kennedy X. J., Gioia D. An Introduction to Poetry. Eighth Edition. Harper Collins College Publishers, 1994. 578 p.
9. The Broadview Anthology of British Literature Volume 3. Third Edition, from <http://broadviewpress.com/product/the-broadview-anthology-of-british-literature-the-medieval-period-third-edition/#tab-table-of-contents>
10. The Cambridge History of English and American Literature. An Encyclopedia in Eighteen Volumes. [Electronic source]. The mode of access: <https://www.bartleby.com/cambridge/>
11. The Longman Anthology of British Literature. Volume 3, 4th edition. Longman Publishing Group.
12. The Norton Anthology of British Literature. Seventh Edition. WW NORTON & COMPANY. New York-London. 2870 p.
13. The Oxford Companion to English Literature. Ed. Margaret Drabble. Oxford: Oxford University Press, 1996. 720 p.
14. The Western Experience. Volume 1. 10<sup>th</sup> Edition. Antiquity to the Middle Ages. Ed. by Mortimer Chambers, Isser Woloch, Theodore K. Rabb Barbara A. Hanawalt, Lisa Tiersten. McGraw-Hill, 576 p.
15. The Western Experience. Volume 2. 10<sup>th</sup> edition. Ed. by Mortimer Chambers, Isser Woloch, Theodore K. Rabb Barbara A. Hanawalt, Lisa Tiersten. McGraw-Hill, 955 p.
16. The Wordsworth Companion to Literature in English. Ed. by Ian Ousby. Wordsworth Reference, 1998. 1036 p.

## ДОДАТКОВА

11. Бандровська О. Наративні стратегії в сучасному англійському біографічному романі / Функціонування літератури в контексті культури. Дніпропетровськ: Дніпропетровський нац. ун-т, 2003. С. 5-12.
12. Бойніцька О. С. Британський новоісторичний роман / Літературознавчі студії. 2011. С. 34–38.
13. Жаданов Ю. А., Кулікова І. І. Художня модель хронотопу в антиутопічному жанрі другої половини XX століття / Питання літературознавства. 2014. № 89. С. 97–106.
14. Затонский Д.В. Модернизм и постмодернизм. Мысли об извечном коловращении изящных и неизящных искусств. Х.: Фолио; М.: АСТ, 2000. 256 с.
15. Шахова К. О. Англійська художня антиутопія у світовому контексті / Література Англії XX століття. К.: Либідь, 1993. С. 71–86.
16. Contemporary trends. [Electronic source]. The mode of access: <http://www.britannica.com/EBchecked/topic/91950/Canadianliterature/258853/Contemporary-trends>
17. Literature in English: Theory and Criticism [Electronic source]. the mode of access: <http://www.thecanadianencyclopedia.ca/en/article/literature-in-english-theory-andcriticism>

18. NTC Dictionary of Literary Terms. Ed. Kathleen Morner and Ralph Rausch. NTC Publishing Group, 1995. 239 p.
19. Robert DeMaria British Literature 1640-1789: An Anthology. Blackwell Publishing, 2001. 378 p.
20. The Internet Public Library. [Electronic source]. The mode of access: <http://ipl.sils.umich.edu/>

### Політика оцінювання

● **Політика щодо дедлайнів та перекладання:** Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку. Перекладання модулів відбувається із дозволу деканату за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

● **Політика щодо академічної доброчесності:** Усі письмові роботи перевіряються на наявність плагіату і допускаються до захисту із коректними текстовими запозиченнями не більше 20%. Списування під час контрольних робіт та екзаменів заборонені (в т.ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволено використовувати лише під час онлайн тестування (наприклад, у програмі MOODLE).

● **Політика щодо відвідування:** Відвідування занять є обов'язковим компонентом оцінювання, за яке нараховуються бали. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, міжнародне стажування) навчання може відбуватись в онлайн формі за погодженням із керівником курсу.

### Оцінювання

Остаточна оцінка за курс розраховується таким чином:

Види оцінювання	% від остаточної оцінки
Теми 1-10 – усне опитування.	40
Відвідування занять	10
ІНДЗ	10
Підсумковий тест	40

### Шкала оцінювання: національна та ECTS

Сума балів за всі види навчальної діяльності	Оцінка ECTS	Оцінка за національною шкалою	
		для екзамену, курсового проекту (роботи), практики	для заліку
90 – 100	<b>A</b>	відмінно	зараховано
85-89	<b>B</b>	добре	
75-84	<b>C</b>		
64-74	<b>D</b>	задовільно	
60-64	<b>E</b>		
35-59	<b>FX</b>	незадовільно з можливістю повторного складання	не зараховано з можливістю повторного складання
0-34	<b>F</b>	незадовільно з обов'язковим повторним вивченням дисципліни	не зараховано з обов'язковим повторним вивченням дисципліни

**До силябусу додано такі матеріали:** електронний навчально-методичний комплекс у системі MOODLE.